

## 8-5 結婚します

あなたは今年の春、結婚することになりました。帰国した友達にそのことを知らせます。

You will get married this spring. Tell your friend who went back to his/her home country.

＊ ＊

### Subject: 結婚のお知らせ

ソラさん

リサです。お久しぶりです。

実は今年の春、結婚することになりました。相手は日本語学校で知り合った人。

ソラさんも覚えてるかもしれませんが、ロベルトです。

彼は今、ロイヤル生命保険会社でプログラマーをしています。

結婚式にはそのときのクラスメートが何人か来る予定です。

ソラさんに写真を送りますね。

それでは、また。

リサ

結婚相手がどんな人かを説明するときは、性格や外見についてよりも、趣味や仕事などについて書くのが普通です。

### どんな人かを説明する表現

＊ ＊ 彼は私と違ってスポーツが得意で、毎週スポーツジムに通っています。

＊ ＊ 2人ともラーメンが好きで、週に一度新しいラーメン屋に行っています。

＊ 彼女は証券会社に勤めていて、海外との取引が多いから、土日もしっかり出勤しているんだ。

生命保険：life insurance

生命保険

생명보험

取引：business

交易 거래

外見：appearances

外貌

외관

出勤する：go to work

上班

출근하다

証券会社：stock company

証券公司

증권회사

## 8-6 お元気ですか

あなたは今、日本の会社で働いています。日本語学校でいっしょだった友達に久しぶりに近況を知らせるメールを出します。

You are working at a company in Japan. Email a friend who went to the same Japanese language school to tell him/her how you are getting along.

＊ ＊

Subject: ① お久しぶりです

アレックスです。

毎日暑いですが、皆さん、元気ですか？

日本で働きはじめて、やっと日本の会社に慣れてきました。ゆとりも出てきて最近新しい趣味ができました。カヤックです。② 毎週末、海へ出かけて友人たちとこいでいます。とてもおもしろいですよ。

日本語学校を卒業してからはあまり会わなくなりましたが、ぜひ機会を作って、みんなで集まりたいですね。

アレックス・フェリーニ

☞ 友達に出すメールですが、久しぶりに出すので少していねいに書いています。

(1) 久しぶりに出すメールの件名の例

＊ ＊ ＊ ごぶさたしております。

＊ ＊ お元気ですか。

(2) 趣味を表す表現

＊ ＊ 毎日のようにスポーツジムへ通っています。

＊ ＊ 茶道を始めて、教室だけでなく本まで買って勉強しています。

＊ 最近、アメリカのテレビドラマにはまっています。

慣れる：get used to	习惯	익숙해지다	茶道：the tea ceremony	茶道	다도
カヤック：kayak	划船竞赛	카약	はまる：be really into	上瘾	빠지다
こぐ：row, paddle	划	젓다			

# 9章

## お祝いのメール

最近では、お祝いのカードを送るかわりに、メールを送ることも増えてきました。

お祝いのメールでは、前置きは書かずに最初にお祝いのことばを書きます。そして、相手をほめたり励ましたりするメッセージを添えましょう。

Subject: お誕生日おめでとう！		
ジョンさん		宛先 Salutation
19歳の誕生日おめでとう。		お祝い Congratulations
18歳のジョンさんは留学を決めて日本に来て、 いっしょうけんめい勉強して、料理も一人で作って、がんばっていたね。 これから一年、いろいろなことを楽しんでください！		コメント Comments
それでは、また。		むすび Ending
イリーナ		署名 Signature

### お祝いのメールで使う表現の例

#### お祝いの表現の例

##### Congratulations

- \*\*\* お子様が大学に入学されたとのこと、お祝い申し上げます。
- \*\*\*～\*\*\* ご出産、おめでとうございます。
- \*\*\*～\*\*\* ご卒業、お祝い申し上げます。
- \*\*\*～\*\*\* 結婚、おめでとうございます。
- \* 就職、おめでとう。
- \* 成人、おめでとう。
- \* 誕生日おめでとう！



## 9-1 <sup>たんじょうび</sup>誕生日のお祝い

あなたの<sup>ともだち</sup>友達のゆりさんが22<sup>さい</sup>歳になります。誕生日のお祝いのメールを送ります。

Your friend, Yuri, has turned 22 years old. Send her a birthday mail.

\* ~ \* \*

Subject: <sup>たんじょうび</sup>お誕生日おめでとう！

ゆりさん

22<sup>さい</sup>歳の誕生日おめでとう。

21歳のゆりさんは新しい<sup>なら</sup>習い事<sup>ごと</sup>を始めたり、ゼミに<sup>せっきよくてき</sup>積極的に<sup>さんか</sup>参加したりして、とてもパワフルでしたよね。

22歳もその<sup>ちょうし</sup>調子<sup>たの</sup>で楽しんでください！

それでは、また。

パク

☞ 友達の<sup>しゅみ</sup>趣味や最近<sup>さいきん</sup>していることについて、<sup>くたいてき</sup>具体的なコメントを書いています。

### 誕生日に添えるメッセージ

- \*\* ○○さんにとっての新しい一年が、すてきな年になりますように。
- \*\* 今後も○○さんの<sup>かつやく</sup>活躍<sup>きたい</sup>を期待しています。(目上の人には使いません。)
- \* ○歳も今までと<sup>か</sup>変わらずがんばってね！

<sup>なら</sup>習い事<sup>ごと</sup>: hobby    技艺    습관(것)일

パワフル: powerful    多彩缤纷    파워풀

## 9-2 合格のお祝い

あなたの<sup>ともだち</sup>友達が、<sup>だいいち しほう</sup>第一志望の<sup>ち はや</sup>千早大学<sup>こくさいかんけいがくぶ</sup>国際関係学部<sup>い</sup>に合格しました。合格祝いのメールを出します。

Your friend passed an entrance exam for the Department of International Relations at Chihaya University, the university she most wanted to go to. Send her a congratulatory mail.

＊ ＊

Subject: <sup>こう かく</sup>合格おめでとうございます！

ファートンさん

<sup>だいいち しほう</sup>第一志望の<sup>ち はや</sup>千早大学<sup>こくさいかんけいがくぶ</sup>国際関係学部<sup>ほんとう</sup>に合格とのこと、本当によかったですね。

おめでとうございます。

ファートンさんの<sup>てき</sup>国際的な<sup>かんかく</sup>感覚と<sup>ち しき</sup>知識<sup>みが</sup>を磨くことができますね。

ギターのサークルに入るのですか？

<sup>がくえんさい</sup>学園祭<sup>えんそう</sup>で演奏<sup>よ</sup>するときは呼んでください。

4月から、<sup>たの</sup>楽しい<sup>せいかつ</sup>大学生活が待っていますね。

いろいろな話を聞くのを楽しみにしています。

ソン・ヨンジュ

☎ 勉強のこと、サークルのことなど、相手の大学生活への期待を具体的に書いています。

### 今後の期待を伝える表現

- ＊ ＊ 勉強、スポーツ、友達とのつきあいなど、〇〇さんならきっと<sup>すば</sup>素晴らしい4年間が過ごせると思います。
- ＊ ＊ 4年間で、ぜひ<sup>み</sup>たくさんのものを身につけてくださいね。
- ＊ ＊ 〇〇大学なら、きっと<sup>じゅうじつ</sup>充実した大学生活が送れますね！

かんかく

感覚：sense

ちしき

知識：knowledge

がくえんさい

学園祭：school festival

感覚

知識

大学节日

감각

지식

학교 축제

ぜひ：at any cost

身につける：acquire

一定

掌握

부디, 꼭

장악하다

## 9-3 卒業のお祝い

あなたが通っていた日本語学校の後輩が3月に卒業するので、お祝いのメールを出します。

Your junior at a Japanese language school which you went will graduate in March. Send him/her a congratulatory e-mail.

\*

Subject: 卒業おめでとう

ジェニー

卒業おめでとう！

ジェニーが日本に来てからあっという間に1年半。

来たころはひらがなも読めなかったのに、もう卒業！

勉強だけでなく、アルバイトもきちんとしてがんばっていたよね。

卒業しても何かあったらすぐに連絡して。いつでも相談にのるから。

では、4月からの新しい生活が充実したものになりますように！

ウワリー

相手の努力を認めたりほめたりする表現は、目上の人や親しくない人に使うと失礼になるので、使わないように気をつけましょう。たとえば「がんばりましたね」「～が上手になりましたね」などは失礼です。

相手を励ましたり、期待していることを伝える表現

積極的に行動して、いろいろなものを身につけてください。

ホームステイや文化体験などに参加して、充実した学生生活を送ってください。

充実する：enrich, be substantial  
認める：recognize, admit

充実 承認  
충실하다 인정하다

励ます：encourage  
身につける：acquire

鼓励，激励 掌握  
격려하다 장악하다



## 9-4 就職のお祝い

あなたの友達<sup>ともだち</sup>は、希望<sup>きぼう</sup>の会社<sup>かいしゃ</sup>に就職<sup>しゅうしょく</sup>が決<sup>き</sup>まりました。就職祝<sup>しゅうしゆき</sup>いのメールを出<sup>で</sup>します。

Your friend has found a job at a company he/she wanted to go. Email him/her to say congratulations.

\*

Subject: 就職<sup>しゅうしょく</sup>おめでとうございます

マリーさん

就職、おめでとう！

今は日本の経済<sup>けいぎ</sup>が悪い時期<sup>じき</sup>なのに、自分が希望<sup>きぼう</sup>した会社<sup>かいしゃ</sup>に就職<sup>しゅうしょく</sup>できるなんて、とてもラッキーですね。きっと会社<sup>かいしゃ</sup>もマリーさんの実力<sup>じつりき</sup>がわかったんだね。

今度就職祝<sup>しゅうしゆき</sup>いに飲みに行こう！

では。

テレサ

☞ 「おめでとう」のことばだけでなく、メッセージも加<sup>く</sup>えましょう。

### 就職<sup>しゅうしょく</sup>のお祝<sup>いわ</sup>いに添<sup>そ</sup>えるメッセージ

- \*\* 将来<sup>しょうらい</sup>、独立<sup>どくりつ</sup>するための第一<sup>だいいっぽ</sup>歩<sup>ぽ</sup>ですね。
- \*\* 来年<sup>らいねん</sup>日本で就職活動<sup>しゅうしょくかつどう</sup>をしようと思っているので、いろいろ教えてください。
- \* 専門<sup>せんもん</sup>がいかせる会社<sup>かいしゃ</sup>に就職<sup>しゅうしょく</sup>できてよかったね。

どくりつ

独立<sup>どくりつ</sup>する : start one's own business

独立 독립하다

いかす : make the best of

有効地利用

활용하다, 유익하게 이용하다